

孟浩然《過故人莊》

姓名：

故人具雞黍，邀我至田家。 綠樹村邊合，青山郭外斜。
開軒面場圃，把酒話桑麻。 待到重陽日，還來就菊花。

翻譯

老朋友準備好了雞和黃米飯，邀請我到他的農舍做客。翠綠的樹木環繞著小村子，村子城牆外面青山連綿不斷。打開窗子面對著穀場和菜園，我們舉杯歡飲，談論著今年莊稼的長勢。等到九月初九重陽節的那一天，我還要再來和你一起喝菊花酒，一起觀賞美麗的菊花。

注解

1. 過(ㄍㄨˋ)故人莊：過：探訪，看望。故人莊：老朋友的田莊。
2. 具：準備，置辦。
3. 雞黍：指雞肉和黃米飯。黍：黃米飯。
4. 合：環繞。
5. 郭：古代城外修築的一種外牆。
6. 斜：傾斜。因古詩需與上一句押韻，所以，應讀ㄒㄧㄚˊ。
7. 軒：
 - 本指古代一種有遮棚的車子，後泛稱一般車子。如：「華軒」、「朱軒」、「軒冕」。
 - 有窗的長廊或小房間。如：「聽雨軒」。
 - 窗子。如：「軒窗」、「開軒」。
 - 軒昂：高揚。如：「氣宇軒昂」。
8. 場圃(ㄆㄨˇ)：農家種蔬果或收放農作物的地方。場：打穀場；圃：菜園。
9. 把酒：拿起酒杯。把：拿起。
10. 話：閒聊，談論。
11. 桑麻：這裏泛指莊稼。
12. 重陽日：陰曆的九月九重陽節。
13. 還(ㄅㄛˋ)：回到原處或恢復原狀；返。
14. 就菊花：指欣賞菊花與飲酒。就：靠近、赴、來。這裏指欣賞的意思。
菊花：既指菊花又指菊花酒。

創作背景

這首詩是作者孟浩然隱居鹿門山時，對於到姓田的朋友家做客這件事的描寫。作者心曠神怡，讚歎著美麗的田園風光，創作出這首詩。

賞析

這是一首田園詩，描寫農家恬靜閑適的生活情景，也寫老朋友的情誼。通過寫田園生活的風光，寫出作者對這種生活的嚮往。詩由“邀”到“至”到“望”又到“約”一徑寫去，自然流暢。語言樸實無華，意境清新雋永。作者以親切省淨的語言，如話家常的形式，寫了從往訪到告別的過程。其寫田園景物清新恬靜，寫朋友情誼真摯深厚，寫田家生活簡樸親切。

全詩描繪了美麗的山村風光和平靜的田園生活，用語平淡無奇，敘事自然流暢，沒有渲染的雕琢的痕跡，然而感情真摯，詩意醇厚，有“清水出芙蓉，天然去雕飾”的美學情趣，從而成為自唐代以來田園詩中的佳作。

一、二句從應邀寫起，“故人”說明不是第一次做客。三、四句是描寫山村風光的名句，綠樹環繞，青山橫斜，猶如一幅清淡的水墨畫。五、六句寫山村生活情趣。面對場院菜圃，把酒談論莊稼，親切自然，富有生活氣息。結尾兩句以重陽節還來相聚寫出友情之深，言有盡而意無窮。

補充

1. 心曠神怡：心胸開朗，精神愉悅。

【例】觀賞山水美景，可以使人心曠神怡，忘卻煩憂。

2. 一徑：一直

3. 雋(ㄑㄩㄣˋ)永：甘美而意義深長，耐人尋味。

4. 省淨=省淨：文字簡潔。

5. 恬靜：淡泊安靜。他過慣了恬靜的生活，不喜歡都市忙亂的步調。

6. 醇厚：(氣味或味道)純正濃厚。亦指淳樸厚道，形容為人淳厚謙遜。

7. 清水出芙蓉是出自李白《經亂離後天恩流夜郎憶舊遊書懷贈江夏韋太守良宰》中“清水出芙蓉，天然去雕飾”的詩句。意思是像那剛出清水的芙蓉花，質樸純潔，毫無雕琢裝飾。喻指文學作品要像芙蓉出水那樣自然清新。讚美了韋太守的文章自然清新，也表達了自己對詩歌的見解，主張純美自然，反對裝飾雕琢。

8. 莊稼：農作物的總稱。今年風調雨順，田裡的莊稼收成很好。